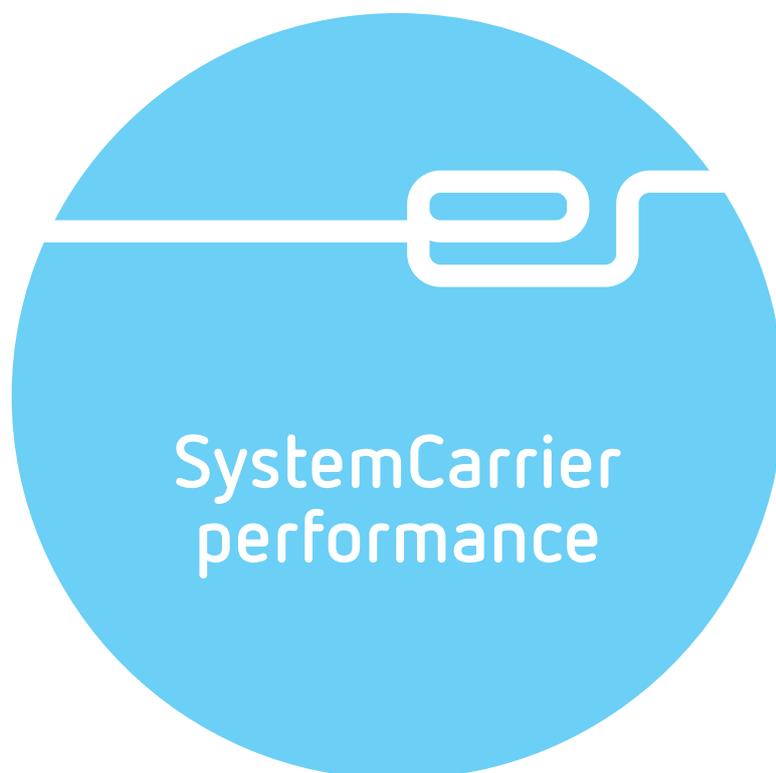


ISTRUZIONI PER L'USO



ISTRUZIONI PER L'USO

SystemCarrier performance

Marchi registrati di Erbe Elektromedizin GmbH: ALLEVIA[®], autoCUT[®], BiCision[®], BiClamp[®], CleverCap[®], CleverView[®], endoCOAG[®], endoCUT[®], Erbe[®], erbe power your performance.[®], ERBECRYO[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®], ERBEJET[®], ERBOKRYO[®], eTip[®], FiAPC[®], HybridKnife[®], HybridTherm[®], HYDRON[®], IES VACpen[®], KYRON[®], MOVIVA[®], NESSY[®], NESSY Ω[®], preciseAPC[®], Preflow[®], pulsedAPC[®], ReMode[®], softCOAG[®], swiftCOAG[®], thermoSEAL[®], TriSect rapide[®], twinCOAG[®], VIO[®].

Marchi registrati di Erbe USA, Inc.: CleverCap[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®].

Per un elenco completo di tutti i marchi Erbe, consultare www.erbe-med.com/IP.



Cod. art. 20180-110

Tutti i diritti relativi alle presenti istruzioni per l'uso, in particolare il diritto di riproduzione e distribuzione, nonché di traduzione, sono riservati. Le presenti istruzioni per l'uso non possono, nemmeno in parte e in nessuna forma (fotocopie, microfilm o altro) essere riprodotte o elaborate con l'utilizzo di sistemi elettronici, duplicate o distribuite senza preventiva autorizzazione scritta di Erbe Elektromedizin GmbH.

Le informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso possono essere modificate o ampliate senza preavviso e non comportano alcun obbligo a carico di Erbe Elektromedizin GmbH.

Le immagini contenute nelle presenti istruzioni per l'uso possono differire per alcuni particolari dal prodotto da Lei acquistato.

Printed by Erbe Elektromedizin

Printed in Germany

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2024

Contenuto

1	Informazioni per l'uso generali	7
	Destinazione d'uso / indicazioni	7
	Compatibilità	7
	Gruppo target di pazienti	9
	Controindicazioni	9
	Effetti collaterali	9
	Ambiente	9
	Qualifica dell'utilizzatore	9
	Prestazioni	9
2	Indicazioni di sicurezza	11
	Significato delle avvertenze di sicurezza	11
	Significato di Nota	11
	Chi deve leggere le istruzioni per l'uso?	11
	Rispetto delle avvertenze di sicurezza	12
	Suddivisione delle avvertenze di sicurezza	12
	Errori di utilizzo e di installazione da parte di personale non addestrato	12
	Pericoli derivanti dall'ambiente	13
	Folgorazione	13
	Ustioni	15
	Pericolo di lesioni causate dall'installazione di apparecchi e accessori non compatibili	15
	Pericolo di lesioni dovuti a danneggiamento del carrello e degli accessori	16
	Rischio di infezioni	17
	Note	18
3	Descrizione dei comandi	19
4	Utilizzo	23
	Controllo del carrello	23
	Installazione di apparecchi, bombole del gas e accessori	23
	Spostamento del carrello	23
	Freno del carrello	24
	Impiego del ripiano per il comando a doppio pedale, dei supporti per il comando a pedale e dei supporti per i cavi	25
	Utilizzare il vano della bombola del gas	25
	Fusibili di rete	25
5	Pulizia e disinfezione	27
	Indicazioni di sicurezza	27
	Scelta di detergenti e disinfettanti idonei	27
	Ausili	28
	Pulizia	28
	Disinfezione	28
	Procedura convalidata per la pulizia e la disinfezione	29

6	Dati tecnici	31
7	Manutenzione, servizio di assistenza ai clienti, garanzia legale, smaltimento	33
	Manutenzione	33
	Servizio di assistenza clienti	33
	Garanzia legale	33
	Smaltimento	33
8	Accessori	35
	Accessori	35
	Cavi di rete compatibili	35
9	Parti di ricambio	37
10	Simboli	41

Capitolo 1

Informazioni per l'uso generali

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono l'impiego previsto del carrello.

Nota: Segnalare gli incidenti gravi correlati al prodotto al proprio rivenditore locale o ad Erbe. Gli utilizzatori con sede nell'Unione Europea devono segnalare eventuali incidenti anche all'autorità competente nello Stato Membro di residenza.

Destinazione d'uso / indicazioni

SystemCarrier performance è destinato a supportare apparecchi e accessori Erbe.

Compatibilità

SystemCarrier performance trasporta unità dell'elettrochirurgia, ad esempio VIO 3, e altri dispositivi. Gli apparecchi supplementari, ad esempio APC 3, ERBEJET 2, IES 3 e ESM 2, sono montati sotto l'unità dell'elettrochirurgia. SystemCarrier performance contiene anche gli accessori per le unità dell'elettrochirurgia e gli apparecchi aggiuntivi, ad esempio il comando a pedale e la bombola del gas.

Le colonne seguenti elencano le combinazioni di apparecchi compatibili come esempi della dotazione massima di SystemCarrier performance. Le workstation elencate alla voce *Surgery* possono essere utilizzate solo in sala operatoria. Le workstation elencate alla voce *Endo* possono essere utilizzate anche nella sala endoscopica.

Non è consentito collocare altri o ulteriori apparecchi su SystemCarrier performance.

VIO 3						
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo	Endo	Endo
APC 3	●	●	●	●	●	-
VIO seal	●	-	-	-	-	-
ERBEJET 2	-	●	●	●	-	●
ERBECRYO 2	-	-	-	-	●	●
IES 3	●	●	-	-	-	-
ESM 2	-	●	●	-	-	-
EIP 2	●	-	●	●	●	●

VIO 3n				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 3	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

Opzionalmente, una delle seguenti unità dell'elettrochirurgia: VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 2	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

VIO seal			
	Surgery	Surgery	Surgery
ERBEJET 2	●	●	●
ERBECRYO 2	●	●	●
IES 3	●	●	-
ESM 2	●	-	●
EIP 2	-	●	●

80180-082_V25606
2024-09

Gruppo target di pazienti

Nessuna limitazione.

Controindicazioni

Nessuna controindicazione nota.

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali.

Ambiente

Nel quadro della destinazione d'uso, il carrello può essere impiegato esclusivamente in locali per uso medico.

Qualifica dell'utilizzatore

Nel quadro della destinazione d'uso, il carrello può essere utilizzato esclusivamente da personale medico adeguatamente formato, che sia stato addestrato all'impiego del carrello sulla scorta delle relative istruzioni per l'uso.

Prestazioni

Si tratta di un accessorio al dispositivo medico. Non fornisce nessuna prestazione clinica.

Capitolo 2

Indicazioni di sicurezza

Significato delle avvertenze di sicurezza

PERICOLO

indica una situazione di pericolo diretto che, se non evitato, causerà gravi lesioni alle persone o persino morte.

AVVERTENZA

indica una possibile situazione di pericolo che, se non evitato, può causare gravi lesioni alle persone o persino morte.

ATTENZIONE

indica una possibile situazione di pericolo che, se non evitato, può causare lesioni di lievi e media entità alle persone.

AVVISO

indica una possibile situazione di pericolo che, se non evitato, può causare danni materiali.

Significato di Nota

“Nota:”

Indica a) informazioni del produttore riferite direttamente o indirettamente alla sicurezza delle persone o alla protezione di beni materiali. Le informazioni non si riferiscono direttamente a un pericolo o ad una situazione a rischio.

Indica b) informazioni del produttore importanti o utili per il funzionamento o l'assistenza dell'apparecchio.

Chi deve leggere le istruzioni per l'uso?

La conoscenza delle istruzioni per l'uso è assolutamente necessaria per il corretto utilizzo e la corretta installazione del carrello.

Per tale motivo, tutti coloro che lavorano con il carrello e che vi installano gli apparecchi o gli accessori devono leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Anche tutti gli addetti alla preparazione, al trasporto, alla pulizia e alla disinfezione del carrello devono leggere le istruzioni per l'uso.

Si prega di prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza riportate in ciascun capitolo.

Leggere anche le istruzioni per l'uso di tutti i prodotti utilizzati assieme al carrello.

Rispetto delle avvertenze di sicurezza

In linea di principio, il lavoro con apparecchiature tecniche per uso medico comporta certi rischi per i pazienti, il personale medico e l'ambiente. Tali rischi non possono essere del tutto eliminati ricorrendo esclusivamente alle tecniche costruttive.

La sicurezza non dipende soltanto dall'apparecchio, ma dipende in larga misura dall'addestramento del personale sanitario e dall'uso corretto dell'apparecchio stesso.

Le avvertenze di sicurezza contenute nel presente capitolo devono pertanto essere lette, comprese e applicate da tutti coloro che operano con il carrello e ne eseguono la preparazione, il trasporto, la pulizia e la disinfezione.

Anche tutti coloro che vi installano apparecchi e accessori devono leggere, comprendere e applicare le avvertenze di sicurezza.

Suddivisione delle avvertenze di sicurezza

Le avvertenze di sicurezza sono suddivise a seconda dei pericoli riportati di seguito:

- Errori di utilizzo e di installazione da parte di personale non addestrato
- Pericoli derivanti dall'ambiente
- Folgorazione
- Ustioni
- Pericolo di lesioni causate dall'installazione di apparecchi e accessori non compatibili
- Pericolo di lesioni dovuti a danneggiamento del carrello e degli accessori
- Rischio di infezioni
- Note

Errori di utilizzo e di installazione da parte di personale non addestrato

AVVERTENZA

Errori di utilizzo del carrello, installazione non corretta di apparecchi e accessori

Pericolo per il personale sanitario e per chi esegue il montaggio!
Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Il carrello può essere utilizzato esclusivamente da personale addestrato alla corretta manipolazione del carrello in base alle presenti istruzioni per l'uso.
- ⇒ Gli apparecchi e gli accessori possono essere installati sul o nel carrello esclusivamente da personale Erbe o da persone addestrate da Erbe. Entrambi i gruppi devono rispettare le istruzioni per l'uso e le istruzioni di montaggio.
- ⇒ L'addestramento o la formazione possono essere realizzati soltanto da persone idonee in base alle loro conoscenze e alla loro esperienza pratica.
- ⇒ Per ogni dubbio o quesito, rivolgersi a Erbe Elektromedizin. Gli indirizzi sono riportati nel relativo elenco alla fine di queste istruzioni per l'uso.

Pericoli derivanti dall'ambiente

AVVISO

Temperatura o umidità dell'aria inadeguate durante il trasporto e la conservazione

Il trasporto o la conservazione del carrello ad una temperatura o un'umidità dell'aria inadeguate può danneggiarlo.

- ⇒ Trasportare e conservare sempre il carrello alla corretta temperatura e umidità dell'aria. Nella tabella dei dati tecnici sono indicate le tolleranze relative a temperatura e umidità dell'aria.
- ⇒ Per altre condizioni ambientali di cui tenere conto durante il trasporto e la conservazione del carrello, fare ugualmente riferimento alla tabella dei dati tecnici.

AVVISO

Temperatura o umidità dell'aria inadeguata durante il funzionamento

L'utilizzo del carrello assieme all'apparecchio ad una temperatura o un'umidità dell'aria inadeguate può danneggiarlo, provocare guasti o causarne l'errato funzionamento.

- ⇒ Azionare sempre il carrello e l'apparecchio alla corretta temperatura e umidità dell'aria. Nella tabella dei dati tecnici sono indicate le tolleranze relative a temperatura e umidità dell'aria.
- ⇒ Per altre condizioni ambientali di cui tenere conto durante l'utilizzo del carrello e dell'apparecchio, fare ugualmente riferimento alla tabella dei dati tecnici.

AVVISO

Surriscaldamento dell'apparecchio/degli apparecchi sul carrello per insufficiente ventilazione

In caso di insufficiente ventilazione gli apparecchi possono surriscaldarsi, danneggiarsi o subire guasti.

- ⇒ Posizionare il carrello con l'apparecchio/gli apparecchi in modo da garantire una libera circolazione d'aria attorno all'alloggiamento. Non è ammessa l'installazione in spazi angusti.

Folgorazione

⚠ AVVERTENZA

Carrello danneggiato o carrello modificato

Pericolo di folgorazione elettrica o altre lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Prima di ogni uso, controllare che il carrello non sia danneggiato. È vietato utilizzare carrelli danneggiati.
- ⇒ In caso di danni al carrello rivolgersi al servizio di assistenza clienti.
- ⇒ Per la sicurezza dell'utilizzatore e del paziente: non tentare mai di eseguire riparazioni o modifiche da soli. Qualsiasi modifica apportata esonera la Erbe Elektromedizin GmbH da ogni responsabilità.

⚠ AVVERTENZA

Presenza di messa a terra difettosa, rete di alimentazione senza conduttore di protezione, cavo di rete di qualità inferiore, tensione di rete errata, presa multipla, cavo di prolunga

Pericolo di folgorazione elettrica o altre lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Collegare l'apparecchio / il carrello a una presa con messa a terra adeguatamente installata,
- ⇒ Utilizzare cavi di rete Erbe compatibili (vedere il capitolo *Accessori, cavi di rete compatibili*).
- ⇒ Verificare che il cavo di rete non sia danneggiato. È vietato utilizzare un cavo di rete danneggiato.
- ⇒ La tensione di rete deve coincidere con la tensione indicata sulla targhetta dei dati tecnici dell'apparecchio.
- ⇒ Non utilizzare prese multiple.
- ⇒ Non utilizzare cavi di prolunga.

⚠ AVVERTENZA

Collegamento tra apparecchio / carrello e rete elettrica durante la pulizia e la disinfezione

Pericolo di folgorazione per il personale sanitario!

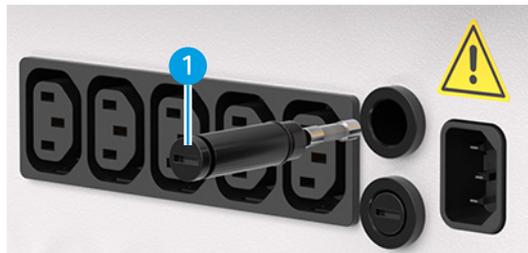
- ⇒ Spegnerne l'apparecchio. Estrarre la spina dell'apparecchio / del carrello.

⚠ ATTENZIONE

Fusibile di rete errato

Il cavo di collegamento alla rete elettrica può riscaldarsi, pericolo di ustioni.

- ⇒ I fusibili di rete per l'adattamento alla configurazione degli apparecchi sul carrello possono essere inseriti unicamente da un tecnico qualificato. È ammesso unicamente l'uso di fusibili il cui valore sia quello indicato sulla targhetta dei dati tecnici del carrello.
- ⇒ Eventuali fusibili di rete bruciati possono essere sostituiti esclusivamente da un tecnico qualificato. È ammesso unicamente l'uso di fusibili di ricambio il cui valore sia quello indicato sulla targhetta dei dati tecnici del carrello.
- ⇒ Per l'inserimento del fusibile (1), vedere qui di seguito.



Ustioni

⚠ ATTENZIONE

Ruote del carrello sporche

La sporcizia può pregiudicare la capacità di dissipazione delle ruote del carrello. Una scintilla potrebbe incendiare i gas infiammabili.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

⇒ Pulire le ruote, se sporche.

Pericolo di lesioni causate dall'installazione di apparecchi e accessori non compatibili

⚠ ATTENZIONE

Sul carrello sono installati apparecchi o accessori non compatibili. Oggetti non previsti vengono collocati sul o nel carrello.

Possibile caduta di apparecchi, accessori e oggetti.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Installare soltanto apparecchi indicati nel capitolo Compatibilità.
- ⇒ Installare soltanto accessori indicati nel capitolo Accessori.
- ⇒ Collocare unicamente comandi a pedale idonei sui rispettivi supporti e ripiani del carrello.
- ⇒ La guida standard può essere caricata con un massimo di 15 kg.
- ⇒ Il peso complessivo delle bombole di gas nel vano bombole non deve superare i 30 kg.

⚠ ATTENZIONE

Alle prese di rete ausiliarie sono collegati apparecchi non indicati nel capitolo Compatibilità. Alle prese di rete ausiliarie sono collegati apparecchi non installati sul carrello.

Il cavo di collegamento alla rete elettrica può riscaldarsi, pericolo di ustioni.

- ⇒ Collegare alle prese di rete ausiliarie esclusivamente gli apparecchi indicati nel capitolo Compatibilità e installati sul carrello.
- ⇒ Per le prese di rete ausiliarie (1), vedere qui di seguito.



1

Pericolo di lesioni dovuti a danneggiamento del carrello e degli accessori

⚠ AVVERTENZA

Carrello danneggiato o carrello modificato

Pericolo di folgorazione elettrica o altre lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Prima di ogni uso, controllare che il carrello non sia danneggiato. È vietato utilizzare carrelli danneggiati.
- ⇒ In caso di danni al carrello rivolgersi al servizio di assistenza clienti.
- ⇒ Per la sicurezza dell'utilizzatore e del paziente: non tentare mai di eseguire riparazioni o modifiche da soli. Qualsiasi modifica apportata esonera la Erbe Elektromedizin GmbH da ogni responsabilità.

⚠ ATTENZIONE

La staffa dell'impugnatura del carrello è utilizzata per sollevare e trasportare il carrello

La staffa dell'impugnatura può rompersi. La staffa dell'impugnatura è concepita esclusivamente per spostare e tirare il carrello.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Non sollevare e trasportare il carrello con la staffa dell'impugnatura.

⚠ ATTENZIONE

Il carrello non viene spostato o tirato dalla staffa dell'impugnatura

Gli apparecchi o gli accessori possono cadere.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Chiudere lo sportello prima di muovere il carrello.
- ⇒ Tirare o spostare il carrello soltanto utilizzando la staffa dell'impugnatura. Vedere la figura in basso.
- ⇒ Non spingere contro gli apparecchi.



⚠ ATTENZIONE

Le ruote del carrello non sono bloccate dai freni.

Il carrello può muoversi imprevedibilmente.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

⇒ Bloccare tutte le quattro ruote con i freni.

**⚠ ATTENZIONE**

La bombola del gas non è stata fissata con la fascia di fissaggio

La bombola del gas può rovesciarsi.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

⇒ Fissare la bombola del gas con la fascia di fissaggio.

Rischio di infezioni

⚠ AVVERTENZA

Il carrello è sporco

Rischio di infezione per il personale sanitario.

- ⇒ Fare attenzione che nessun liquido possa penetrare nel carrello.
- ⇒ Non appoggiare recipienti contenenti liquidi sul carrello.
- ⇒ Rispettare le avvertenze per la pulizia e la disinfezione del carrello.

⚠ AVVERTENZA

Impiego di soluzioni disinfettanti con diverso principio attivo di base una dopo l'altra

I prodotti possono interferire tra loro. L'efficacia delle soluzioni disinfettanti può risultare attenuata. Rischio di infezione per il personale sanitario.

⇒ Non utilizzare questi prodotti uno dopo l'altro.

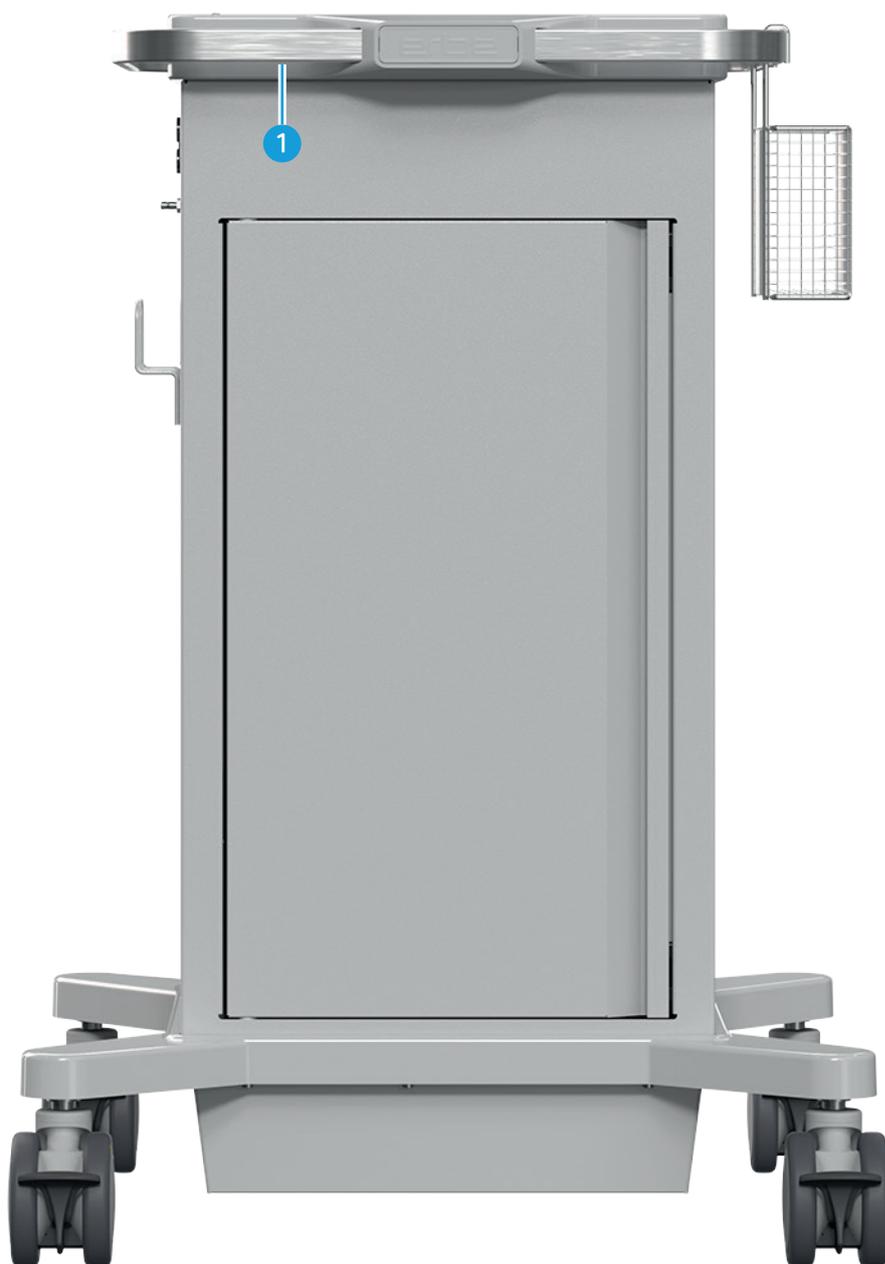
Note

Compensazione di potenziale

Nota: Se necessario, collegare il connettore per la compensazione di potenziale dell'apparecchio o del carrello alla compensazione di potenziale della sala operatoria utilizzando l'apposito cavo.

Capitolo 3

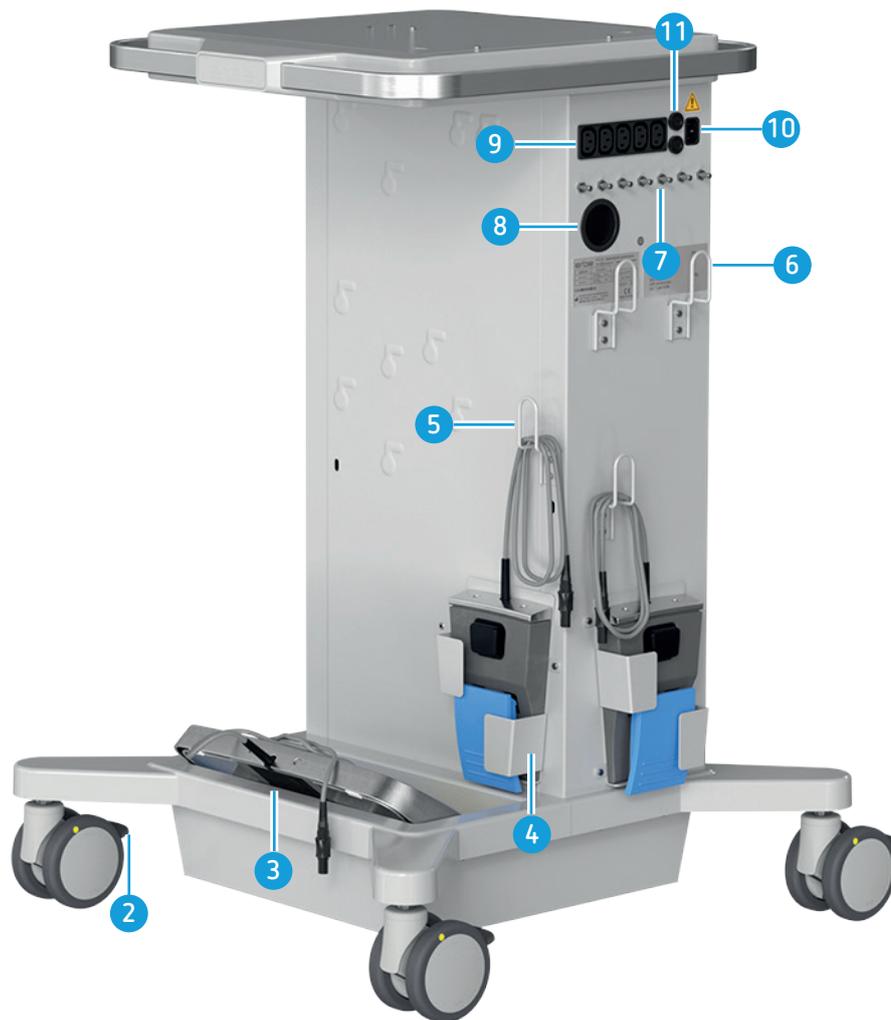
Descrizione dei comandi



80180-082_V25606
2024-09

(1) Staffa dell'impugnatura

Per spostare o tirare il carrello.



801180-082_V25606
2024-09

(2) Freno

Per frenare la ruota. Ognuna delle quattro ruote è provvista di freno.

(3) Ripiano per comando a doppio pedale

Per supportare comandi a doppio pedale di apparecchi VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(4) Supporto per comando a pedale singolo di IES 3 o unità dell'elettrochirurgia VIO

Per supportare interruttori a pedale singolo di apparecchi IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(5) Supporto per il cavo del comando a pedale

Per avvolgere il cavo del comando a pedale.

(6) Supporto per il cavo di rete

Per avvolgere il cavo di rete.

(7) Collegamenti per compensazione di potenziale

Per il collegamento ai connettori per la compensazione di potenziale degli apparecchi e per il collegamento del carrello alla compensazione di potenziale della sala operatoria.

(8) Apertura

Per il passaggio della linea di pressione della bombola del gas e della linea del sensore di alta pressione.

(9) Prese di rete ausiliarie

Alle prese di rete ausiliarie è consentito collegare unicamente gli apparecchi indicati nel capitolo Compatibilità e installati sul carrello. Utilizzare cavi di rete Erbe compatibili (vedere il capitolo *Accessori, cavi di rete compatibili*).

(10) Collegamento alla rete elettrica

Collegare il carrello a una presa con messa a terra installata a regola d'arte. Utilizzare cavi di rete Erbe compatibili (vedere il capitolo *Accessori, cavi di rete compatibili*).

(11) Fusibili di rete

Eventuali fusibili di rete bruciati possono essere sostituiti esclusivamente da un tecnico qualificato. È ammesso unicamente l'uso di fusibili di ricambio il cui valore sia quello indicato sulla targhetta dei dati tecnici del carrello.

**(12) Sportello del carrello**

Chiude il vano della bombola del gas.

(13) Supporto per il cavo del comando a pedale

Per avvolgere il cavo del comando a pedale.

(14) Supporto per comando a pedale singolo di EIP 2

Per supportare un comando a pedale singolo dell'apparecchio EIP 2.

(15) Vano della bombola del gas

Per supportare due bombole a gas.

Capitolo 4

Utilizzo

80180-082_V25606
2024-09

Controllo del carrello

AVVERTENZA

Carrello danneggiato o carrello modificato

Pericolo di folgorazione elettrica o altre lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Prima di ogni uso, controllare che il carrello non sia danneggiato. È vietato utilizzare carrelli danneggiati.
- ⇒ In caso di danni al carrello rivolgersi al servizio di assistenza clienti.
- ⇒ Per la sicurezza dell'utilizzatore e del paziente: non tentare mai di eseguire riparazioni o modifiche da soli. Qualsiasi modifica apportata esonera la Erbe Elektromedizin GmbH da ogni responsabilità.

Installazione di apparecchi, bombole del gas e accessori

L'installazione è descritta nelle istruzioni di montaggio.

Spostamento del carrello

ATTENZIONE

La staffa dell'impugnatura del carrello è utilizzata per sollevare e trasportare il carrello

La staffa dell'impugnatura può rompersi. La staffa dell'impugnatura è concepita esclusivamente per spostare e tirare il carrello.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Non sollevare e trasportare il carrello con la staffa dell'impugnatura.

⚠ ATTENZIONE

Il carrello non viene spostato o tirato dalla staffa dell'impugnatura

Gli apparecchi o gli accessori possono cadere.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Chiudere lo sportello prima di muovere il carrello.
- ⇒ Tirare o spostare il carrello soltanto utilizzando la staffa dell'impugnatura. Vedere la figura in basso.
- ⇒ Non spingere contro gli apparecchi.



- Chiudere lo sportello prima di muovere il carrello.
- Spostare o tirare il carrello soltanto utilizzando la staffa dell'impugnatura. Non spingere contro gli apparecchi.

Freno del carrello

⚠ ATTENZIONE

Le ruote del carrello non sono bloccate dai freni.

Il carrello può muoversi imprevedibilmente.

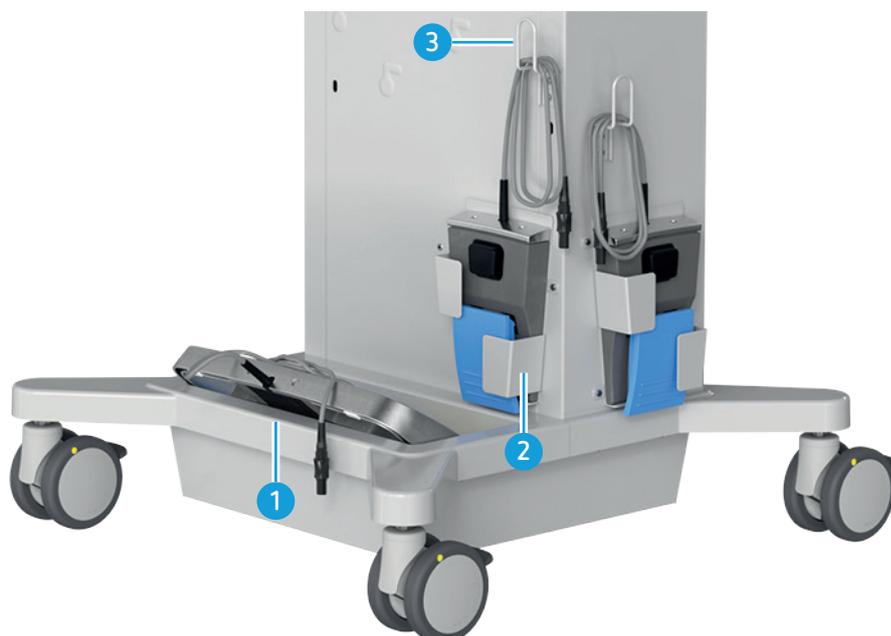
Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

- ⇒ Bloccare tutte le quattro ruote con i freni.



- Una volta portato il carrello nella posizione desiderata, bloccare tutte le quattro ruote con i freni.

Impiego del ripiano per il comando a doppio pedale, dei supporti per il comando a pedale e dei supporti per i cavi



- Posizionare il comando a doppio pedale sul ripiano (1).
- Inserire il comando a pedale singolo negli appositi supporti (2).
- Avvolgere il cavo del comando a pedale e il cavo di rete attorno ai supporti per i cavi (3).

Utilizzare il vano della bombola del gas

Nel vano della bombola del gas è possibile posizionare due bombole a gas. Il diametro massimo di una bombola del gas è di 170 mm; l'altezza massima è di 750 mm. Il carico massimo di una bombola a gas è di 30 kg.

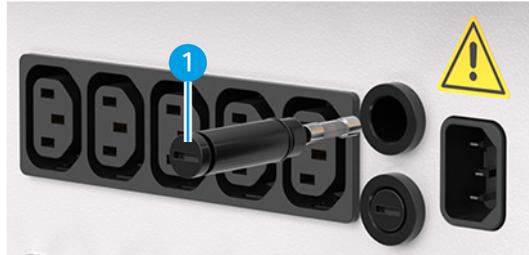
Fusibili di rete

⚠ ATTENZIONE

Fusibile di rete errato

Il cavo di collegamento alla rete elettrica può riscaldarsi, pericolo di ustioni.

- ⇒ I fusibili di rete per l'adattamento alla configurazione degli apparecchi sul carrello possono essere inseriti unicamente da un tecnico qualificato. È ammesso unicamente l'uso di fusibili il cui valore sia quello indicato sulla targhetta dei dati tecnici del carrello.
- ⇒ Eventuali fusibili di rete bruciati possono essere sostituiti esclusivamente da un tecnico qualificato. È ammesso unicamente l'uso di fusibili di ricambio il cui valore sia quello indicato sulla targhetta dei dati tecnici del carrello.
- ⇒ Per l'inserimento del fusibile (1), vedere qui di seguito.



Il carrello viene consegnato con 2 fusibili T 10 A H / 250 V installati, per il collegamento di apparecchi con tensione compresa tra 220 V – 240 V.

Se si desiderano collegare apparecchi con tensione compresa tra 100 V – 120 V, è necessario che un tecnico qualificato sostituisca questi fusibili con i due fusibili in dotazione T 15 A H / 250 V. Se i fusibili non vengono sostituiti, possono bruciarsi.

Capitolo 5

Pulizia e disinfezione

Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA

Collegamento tra apparecchio / carrello e rete elettrica durante la pulizia e la disinfezione

Pericolo di folgorazione per il personale sanitario!

⇒ Spegnere l'apparecchio. Estrarre la spina dell'apparecchio / del carrello.

AVVERTENZA

Il carrello è sporco

Rischio di infezione per il personale sanitario.

- ⇒ Fare attenzione che nessun liquido possa penetrare nel carrello.
- ⇒ Non appoggiare recipienti contenenti liquidi sul carrello.
- ⇒ Rispettare le avvertenze per la pulizia e la disinfezione del carrello.

AVVERTENZA

Impiego di soluzioni disinfettanti con diverso principio attivo di base una dopo l'altra

I prodotti possono interferire tra loro. L'efficacia delle soluzioni disinfettanti può risultare attenuata. Rischio di infezione per il personale sanitario.

⇒ Non utilizzare questi prodotti uno dopo l'altro.

ATTENZIONE

Ruote del carrello sporche

La sporcizia può pregiudicare la capacità di dissipazione delle ruote del carrello. Una scintilla potrebbe incendiare i gas infiammabili.

Rischio di lesioni per il personale sanitario! Pericolo per beni materiali.

⇒ Pulire le ruote, se sporche.

Scelta di detergenti e disinfettanti idonei

Non si prevedono danni alle superfici dell'apparecchio / del carrello in caso di corretta applicazione delle seguenti categorie di detergenti e disinfettanti:

- Prodotti a base d'alcol
- Prodotti a base di guanide

- Prodotti a base di composti di perossido basati su ossigeno attivo
- Prodotti a base di acido peracetico
- Prodotto a base di cloro contenente candeggina fino al 3%

L'uso frequente dei prodotti sopra indicati può provocare alterazioni cromatiche non dannose delle superfici.

Non utilizzare detergenti e disinfettanti contenenti le seguenti sostanze:

- Soluzione di idrossido di sodio, forti acidi organici e agenti fortemente ossidanti

Queste sostanze possono aggredire i componenti metallici a causa del loro effetto corrosivo.

- Composti di ammonio quaternario, composti contenenti fenoli (ad es. fenossietanolo)
- Solventi e benzina

Queste sostanze danneggiano le parti in plastica.

Ausili

- Panni pronti all'uso con soluzione detergente o disinfettante.

Oppure

- Salviette monouso prive di pelucchi, inumidite con prodotto idoneo prima della pulizia e/o della disinfezione.

Utilizzare panni diversi per la pulizia e la disinfezione.

Pulizia

Impiegare esclusivamente detergenti conformi alle normative nazionali del paese in cui si opera. Rispettare le istruzioni del produttore del detergente, in particolare per quanto riguarda la compatibilità del materiale. Se si utilizzano prodotti diversi per la pulizia e la disinfezione, tali prodotti devono essere compatibili.

1. Preparare la soluzione detergente nella concentrazione prescritta dal produttore. Inumidire i panni monouso privi di pelucchi con la soluzione detergente.
2. Oppure utilizzare panni pronti all'uso con soluzione detergente.
3. Pulire completamente le superfici da contaminazioni visibili (ad es. sangue). In caso contrario, la successiva disinfezione può risultare inefficace.
4. Dopo la pulizia eseguire un controllo visivo. In presenza di tracce di sporco, ripetere la pulizia fino a rimuovere tutto lo sporco presente.

Nota: Se non è possibile una pulizia completa, non eseguire una disinfezione delle superfici. Non utilizzare l'apparecchio e/o il carrello. Rivolgersi all'Assistenza Tecnica.

Disinfezione

Impiegare esclusivamente disinfettanti conformi alle normative nazionali del paese in cui si opera. Rispettare le istruzioni del produttore del disinfettante, in particolare per quanto riguarda la compatibilità del materiale. Se si utilizzano prodotti diversi per la pulizia e la disinfezione, tali prodotti devono essere compatibili.

1. Preparare la soluzione disinfettante nella concentrazione prescritta dal produttore. Inumidire i panni monouso privi di pelucchi con la soluzione disinfettante.

2. Oppure utilizzare panni pronti all'uso con soluzione disinfettante.
3. Passare un panno inumidito di disinfettante su tutte le superfici,
4. prestando attenzione a inumidirle completamente.
5. Lasciare agire la soluzione disinfettante come indicato dal produttore (tempo di esposizione).
6. Mantenere le superfici visibilmente umide per la durata totale del tempo di esposizione.
7. Dopo la disinfezione eseguire un controllo visivo delle superfici per escludere la presenza di danni.

Nota: Se le superfici sono danneggiate, non utilizzare l'apparecchio e/o il carrello. Rivolgersi all'Assistenza Tecnica.

Procedura convalidata per la pulizia e la disinfezione

Pulizia Pulizia con mikroqid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Germania. Pulire completamente le superfici da contaminazioni visibili (ad es. sangue). In caso contrario, la successiva disinfezione può risultare inefficace.

Disinfezione Disinfezione con mikroqid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Germania. Lasciare agire la soluzione disinfettante per un minuto, mantenendo la superficie visibilmente umida.

Erbe consiglia questo metodo di condizionamento. Sono possibili altri metodi equivalenti. L'utilizzatore deve garantire l'idoneità dei metodi utilizzati adottando opportune misure (ad es. convalida, monitoraggio di routine, controllo della compatibilità del materiale).

Capitolo 6

Dati tecnici

Tensione nominale di rete	100 - 120 V AC ($\pm 10\%$) / 220 - 240 V AC ($\pm 10\%$)
Corrente nominale d'ingresso di rete	15 A / 10 A
Frequenza nominale di rete	50 Hz / 60 Hz
Fusibili di rete per apparecchi da 100 - 120 V AC, forniti in dotazione per la sostituzione	2 x T 15 A H / 250 V
Fusibili di rete per apparecchi da 220 - 240 V AC, installati alla consegna	2 x T 10 A H / 250 V
Ingressi / uscite di rete	1 ingresso di rete / 5 uscite di rete
Collegamento per compensazione di potenziale	Sì (7 pezzi)
Diametro delle ruote	100 mm
Le ruote sono conduttrici.	
Larghezza x altezza x profondità	642 x 925 x 633 mm
Peso	28 kg
Carico massimo	95 kg
Carico massimo del vano della bombola del gas	30 kg
Numero massimo di bombole del gas	2
Dimensioni massime della bombola del gas	Diametro 170 mm, altezza 750 mm

Condizioni ambientali di trasporto e conservazione del carrello

Temperatura	da -29 °C a +60 °C
Umidità relativa	15% – 85%, senza formazione di condensa

Condizioni ambientali di funzionamento del carrello

Temperatura	da +10 °C a +40 °C
Umidità relativa	15% – 80%, senza formazione di condensa

Se si trasporta, conserva o utilizza il carrello assieme alle bombole del gas, rispettare le particolari condizioni ambientali per le bombole del gas.

Norme

Classificazione secondo il regolamento (UE) 2017/745	I
--	---

Capitolo 7

Manutenzione, servizio di assistenza ai clienti, garanzia legale, smaltimento

Manutenzione

Modifiche e riparazioni

Eventuali modifiche e riparazioni non devono ridurre la sicurezza dell'apparecchio o del carrello e dei relativi accessori per il paziente, l'utilizzatore e l'ambiente. Si considera soddisfatto tale requisito se le caratteristiche costruttive e funzionali non subiscono variazioni tali da ridurre la sicurezza.

Persone autorizzate

Eventuali modifiche e riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da Erbe o da persone espressamente autorizzate da Erbe. Erbe non si assume nessuna responsabilità per modifiche o riparazioni dell'apparecchio o dei relativi accessori eseguite da persone non autorizzate. Tale condizione comporta inoltre l'annullamento dei diritti di garanzia.

Servizio di assistenza clienti

Se è interessato a un contratto di manutenzione, può rivolgersi in Germania a Erbe Elektromedizin, negli altri paesi ai Suoi referenti locali, che possono essere una filiale Erbe, un'agenzia di rappresentanza Erbe o un distributore commerciale.

Garanzia legale

Si applicano le Condizioni Commerciali Generali o le condizioni del contratto di vendita.

Smaltimento



Il prodotto da Lei acquistato è contrassegnato dal simbolo barrato del bidone dell'immondizia (vedere figura). Significato: Per tutti gli stati UE si applica che questo prodotto, ai sensi dell'attuazione nazionale della direttiva UE 2012/19/UE del 04.07.2012, RAEE, deve essere avviato a sistemi di smaltimento separati.

Negli stati non UE si dovranno rispettare le disposizioni locali.

In caso di domande sullo smaltimento del prodotto, è possibile rivolgersi a Erbe Elektromedizin o al distributore locale.

7 • Manutenzione, servizio di assistenza ai clienti, garanzia legale, smaltimento

80180-082_V25606
2024-09

Capitolo 8

Accessori

80180-082_Y25606
2024-09

Accessori

Utilizzare esclusivamente gli accessori con i seguenti cod. art.:

- 20180-512 Set di fissaggio IES 3 su SystemCarrier performance
- 20180-511 Set di fissaggio ESM 2 su SystemCarrier performance
- 20180-513 Set di fissaggio EIP 2 su SystemCarrier performance
- 20180-150 Set di fissaggio apparecchio
- 20180-134 Set di fissaggio VIO su APC 2
- 20180-144 Set di fissaggio VIO 3, APC 3 su ERBEJET 2
- 20150-050 Set di fissaggio ERBEJET 2 Collegamento a VIO / APC 2 / VEM 2
- 20180-464 Supporto interr.pedale singolo Interr. a pedale EIP 2 / VIO C Fußschalter
- 20180-463 Supporto interr.pedale singolo Interruttore a pedale VIO
- 20180-465 Gancio per riporre i cavi per SystemCarrier
- 20325-002 Gancio p.sacca di irrigazione su supporto / VIO Cart
- 20180-460 Supporto per cavi
- 20180-509 Binario di fissaggio per contenitori a ventosa
- 20180-520 Cesto accessorio per SystemCarrier performance
- 20180-010 Cesto in filo 339 x 205 x 155 / 100 mm

Cavi di rete compatibili

Per il collegamento di rete del carrello alla presa con messa a terra della sala operativa, utilizzare i seguenti cavi di rete Erbe.

Cod. art. (forniti con l'apparecchio)	Cod. art. (ricambio)	Lunghezza, intensità di corrente	Spina (denominazione Erbe)	Spina (denominazione internazionale)
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 15 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G

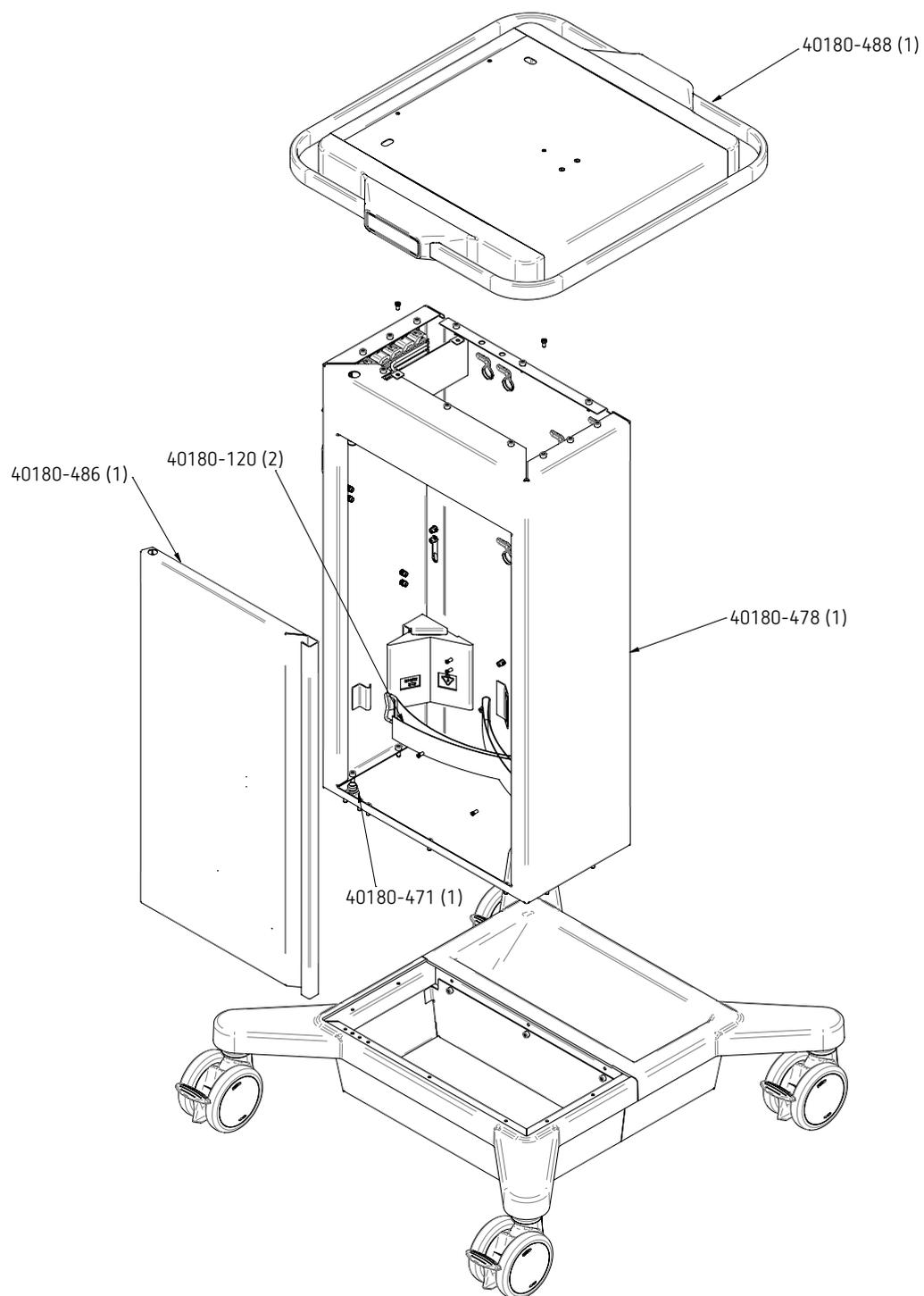
Cod. art. (forniti con l'apparecchio)	Cod. art. (ricambio)	Lunghezza, intensità di corrente	Spina (denominazione Erbe)	Spina (denominazione internazionale)
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-055	5 m, 10 A	VII	E+F
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-062	52704-062	2,5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-063	52704-063	5 m, 10 A	G	G
51704-064	52704-064	5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-065	52704-065	5 m, 10 A	G	G
51704-066	52704-066	5 m, 15 A	B	B
51704-067	52704-067	5 m, 10 A	L	L
51704-068	52704-068	5 m, 10 A	I	I
51704-070	52704-070	5 m, 10 A	J	J
51704-071	52704-071	5 m, 10 A	K	K
51704-072	52704-072	5 m, 10 A	N	N
51704-074	52704-074	5 m, 10 A	H	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I
51704-076	52704-076	5 m, 10 A	M	M

Per il collegamento di rete dell'apparecchio montato alla presa di rete ausiliaria del carrello, utilizzare i seguenti cavi di rete Erbe.

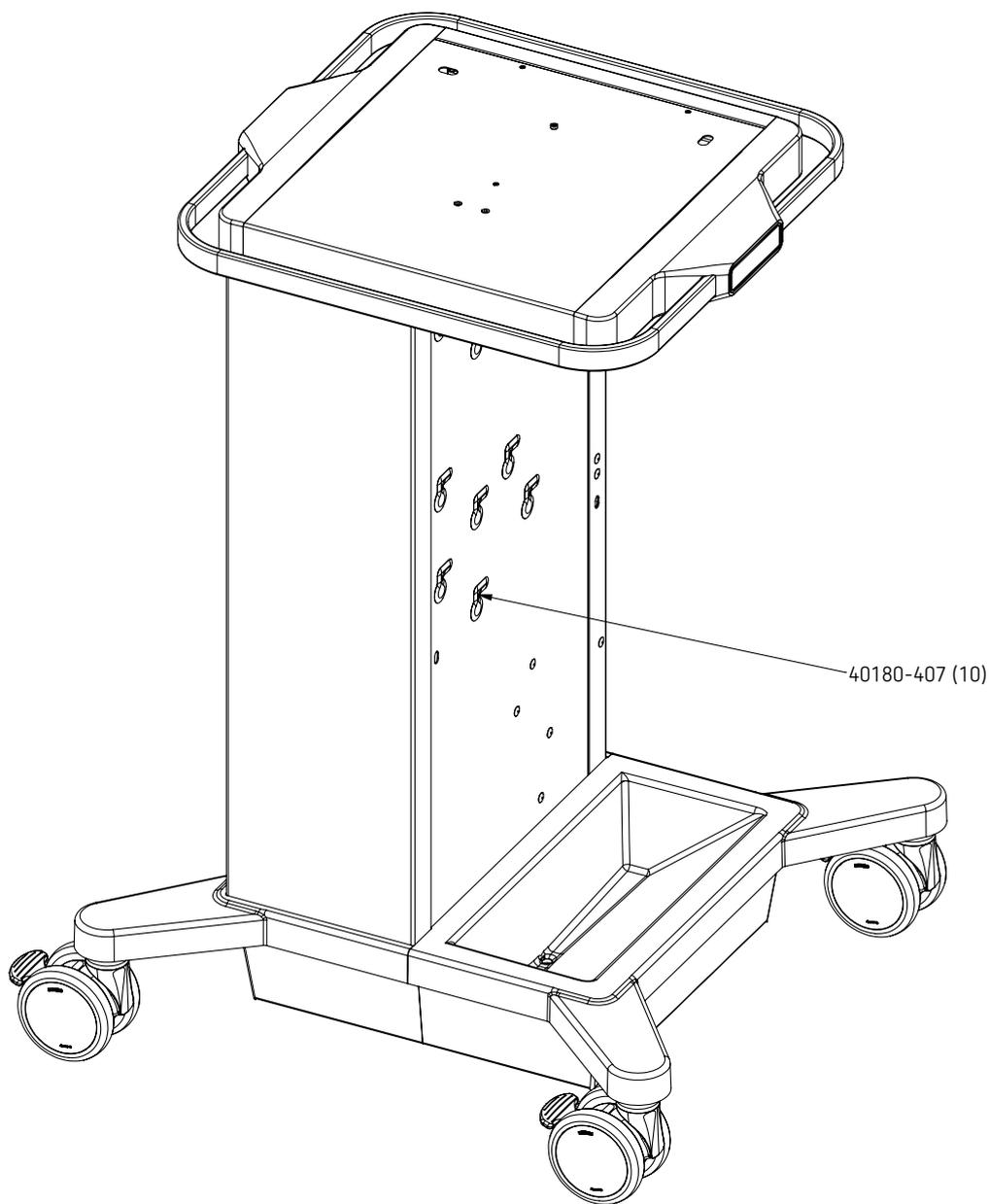
Cod. art. (forniti con set di fissaggio)	Cod. art. (ricambio)	Lunghezza, intensità di corrente	Spina (denominazione Erbe)	Spina (denominazione internazionale)
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14
51704-061	51704-061	0,80 m, 10 A	C14W	C14

Capitolo 9

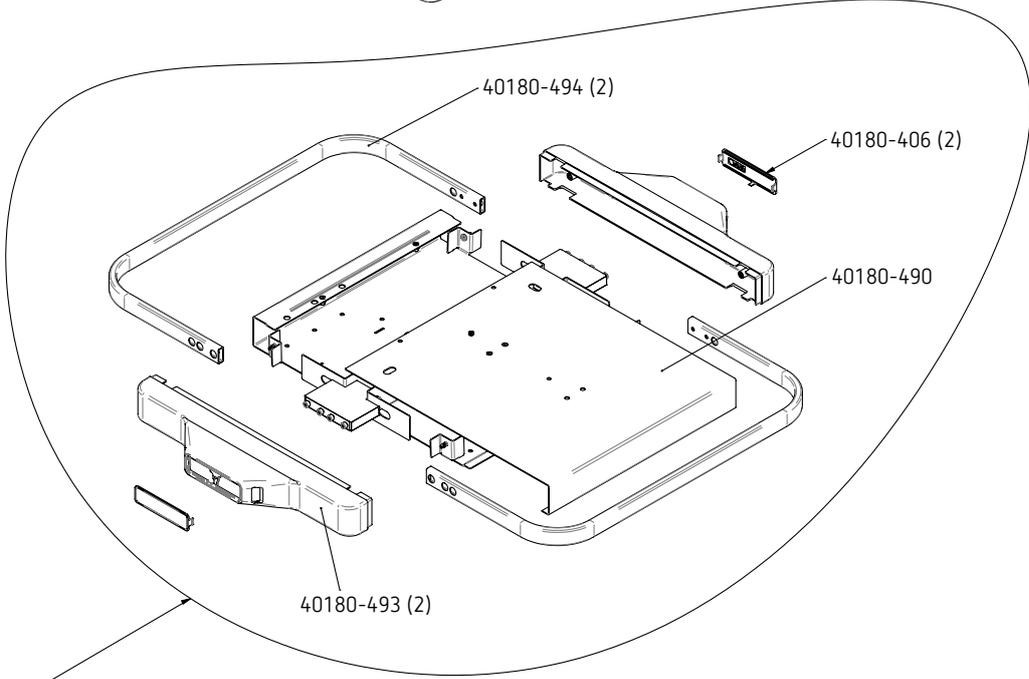
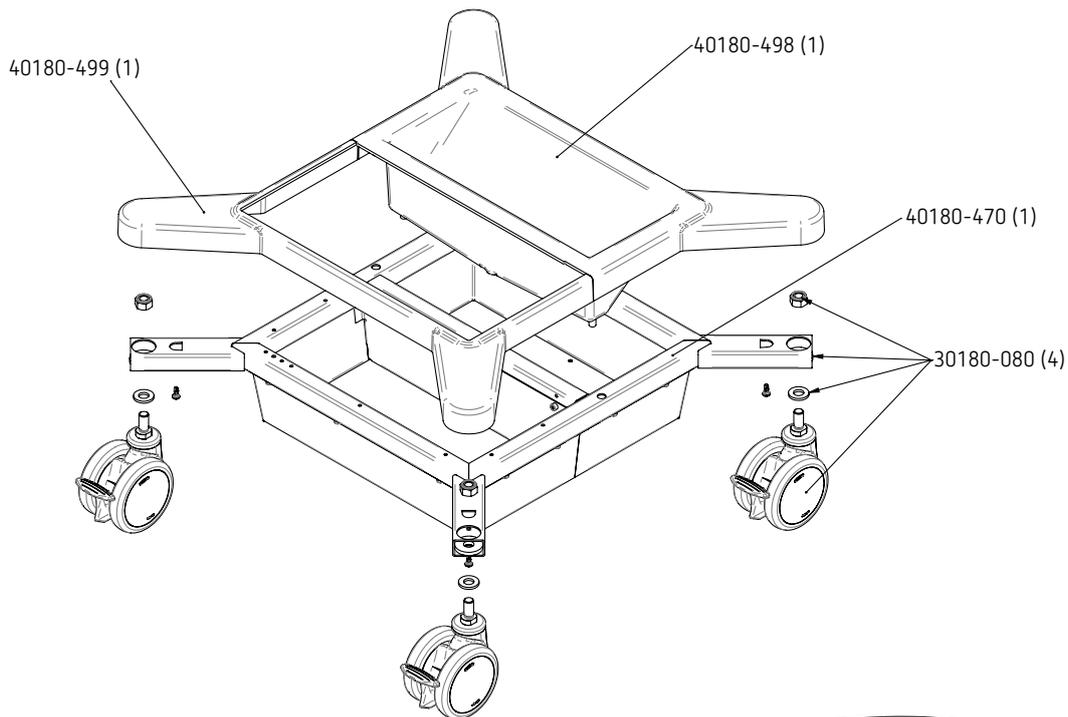
Parti di ricambio



80180-082_V25606
2024-09



80180-082_V25606
2024-09



80180-082_V25606
2024-09

40180-488

Capitolo 10

Simboli

I simboli contenuti in questo capitolo possono differire per alcuni particolari dal prodotto da Lei acquistato. Sul Suo apparecchio e sulla confezione potrebbero non essere raffigurati tutti i simboli.

Simbolo	Spiegazione
	Attenzione, prima di accendere l'apparecchio o prima di eseguire altre azioni correlate all'apparecchio, rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
	Rispettare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche
	Codice articolo
	Numero di serie
	Denominazione del lotto
	Produttore
	Data di produzione
	Tenere al riparo dalla luce solare
	Conservare in luogo asciutto
	Limiti di temperatura
	Umidità dell'aria, limiti
	Pressione atmosferica, limiti
	Quantità (x)
	Rispettare le istruzioni per l'uso

Simbolo	Spiegazione
	Attenzione, elettricità
	Segnale di avvertenza generale
	Comando a pedale
ECB	Erbe Communication Bus Consente lo scambio di dati tra gli apparecchi Erbe.
	Equipotenziale (compensazione di potenziale) Indica il connettore per la compensazione di potenziale.
	Off, On
	Standby
	Parte applicata di tipo CF protetta da defibrillazione Le parti applicate dell'apparecchio (ad es. le prese per gli strumenti) sono protette dagli effetti delle scariche di un defibrillatore.
	Rete informatica Indica la rete stessa o i collegamenti alla rete.
	Ingresso (per energia elettrica e segnali)
	Ingresso aria
	Uscita aria
	Registrazione di dati in una memoria e lettura di dati da una memoria; trasferimento di dati
	Circuito di corrente paziente con isolamento HF Il pericolo di dispersioni di corrente e quindi il rischio di ustioni sono sensibilmente ridotti per il paziente.
	Radiazione elettromagnetica non ionizzante Un apparecchio che reca questo simbolo invia una radiazione elettromagnetica non ionizzante. Nell'ambiente dell'apparecchio sono possibili interferenze.
	Il prodotto deve essere smaltito separatamente.

Simbolo	Spiegazione
	Marchio di conformità europeo
	Dispositivo medico

Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
erbe-med.com

Service Hotline

Tel +49 7071 755 437
Fax +49 7071 755 189
techservice@erbe-med.com

Service Hotline USA

Tel +1 770 955 4400 or +1 800 778 3723
Fax 770 955 2577
technicalservice@erbe-usa.com

Contacts worldwide

België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium b.v.b.a.
Ikaroslaan 19
1930 Zaventem, België
Tel +32 2 254 88 60
info@erbe-belgium.com

中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室
电话：+86 21 62758 440
传真：+86 21 62758 874
E-Mail: info@erbechina.com

Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
Tel +49 7071 755 400
Fax +49 7071 755 188
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha
28037 Madrid, España
Tel +34 91 954 38 61
info@erbe-spain.com

France

Erbe Médical SARL
ZAC Sans Souci
470 Allée des Hêtres
69760 Limonest, France
Tél +33 4 78 64 92 55
Fax +33 4 78 66 16 43
erbe@erbe-france.com

India

Erbe Medical India Private Ltd.
396, Office Block, 3rd Floor
Vegas Mall, Pocket 1, Sector-14, Dwarka,
New Delhi - 110078, India
Tel +91 11 4100 9808
erbe@erbe-india.com

Italia

Erbe Italia S.r.l.
Viale Sarca 336/f
20126 Milano, Italia
Tel +39 02 647468 1
Fax +39 02 647468 30
info@erbe-italia.com

LATAM

Erbe do Brasil Ltda.
Av. Andrômeda, 885 – Of. 2501/2502
Alphaville Empresarial
06473-000 – Barueri – SP, Brasil
Tel +55 11 4191 4146
info@erbe-brasil.com

Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH
Representative Office, MEA
Kaslik Étoile Center, 5th Floor
Kaslik roundabout, Zouk Mikael
Beirut, Lebanon
Tel +961 9 211 277
Fax +961 9 213 713
info@erbe-lebanon.com

Nederland

Erbe Nederland B.V.
Velsenstraat 10
4251 LJ Werkendam, Nederland
Tel +31 183 509 755
klantenservice@erbe-nederland.com

Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.
Modecenterstraße 14 / Top B1
1030 Wien, Österreich
Tel +43 1 893 24 46
Fax +43 1 893 24 46 3
info@erbe-austria.com

Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8
02-972 Warszawa, Polska
Tel +48 22 642 25 26
Faks +48 22 642 88 99
sales@erbe.pl

Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»
ул. Хамовнический вал, 12
119270, Москва, Россия
Телефон: +7 495 256 00 52
Факс: +7 495 256 00 52
info@erbe-russia.com

Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG
Deisrütistrasse 7
8472 Oberohringen, Schweiz
Tel +41 52 233 37 27
Fax +41 52 233 33 01
info@erbe-swiss.ch

Sverige

Erbe Sweden AB
Enebybergsvägen 16
182 36 Danderyd, Sverige
Tel +46 8 442 88 00
info.se@erbe-med.com

South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.
25 International Business Park
#02-61/64 German Centre
Singapore 609916, Singapore
Tel +65 65 6283 45
Fax +65 65 6283 46
info@erbe-singapore.com

대한민국

에르베메디칼코리아 (유),
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층
(신천동, 한국루터회관) 05510
Tel +82 2 6475 1883
Fax +82 2 6475 1884
info@erbe-korea.com

United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd
The Antler Complex
1A Bruntcliffe Way, Morley
Leeds LS27 0JG, United Kingdom
Tel +44 113 253 0333
Fax +44 113 253 2733
sales@erbe-uk.com

USA

Erbe USA, Inc.
2225 Northwest Parkway
Marietta, GA 30067, USA
Tel +1 770 955 4400
Fax +1 770 955 2577
Customer Support: +1 800 778 3723
info@erbe-usa.com

